

林佳瑩
CHIA-YING LIN

聽見松風中的麥穗
Hearing the Ears of Wheat

— *Homage to Hsiao Ju-Sung*

向蕭如松致敬

為弦樂團
for string orchestra
(2022)

本作品由巴雀Camerata Taiwan委託創作
首演於「2022蕭如松紀念音樂會」
2022年9月17日於臺灣新竹縣文化局演藝廳

Commissioned by Camerata Taiwan
World premiere by the Camerata Taiwan
on 17 September 2022 in Hsinchu, Taiwan

本作品由財團法人國家文化藝術基金會贊助
Funded by the National Culture and Arts Foundation, Taiwan

本作品靈感汲取自
臺灣畫家蕭如松的水彩「窗前靜物」

The work is inspired by the watercolour "Still Life by the Window"
by Hsiao Ju-Sung (Taiwan, 1922-1992)

Duration: > 11 min

樂曲介紹 PROGRAMME NOTE

林佳瑩：《聽見松風中的麥穗》為弦樂團（巴雀委託創作）

Chia-Ying LIN : “Hearing the Ears of Wheat” for string orchestra
(Commissioned by Camerata Taiwan)

本作品以蕭如松水彩「窗前靜物」(1963~69創作)為發想。該畫作為蕭氏「藍青色時期」作品，被視為「抽象幾何時期」與「玻璃時期」交互衝擊下的創新風貌。畫面中具有許多特殊的點描，是來自於麥穗的形象，可追溯於畫家在竹東任教時，同學所贈的一束燕麥。

作曲者試圖帶動畫面的聲響連結與主觀想像，反映畫筆的輕重，以及點點、線條、塊面交互而形成的動感。將活潑的點描化為躍動的音符與和聲色塊式的行進，開拓單一色系「藍青色調」中蘊含的豐富層次變化。

觀察畫作將靜物「風景化」的表現，作曲者將筆風姿態轉化為音樂演奏樣貌：從一根根麥穗，乃至背景無限的點描所帶動出的聽覺聯想。樂曲開頭逐漸營造麥田中簇擁的麥穗，因風搖晃而窸窣窸窣的各種聲音想像。如抽象中的窗內、窗外不同遠近與深度的燕麥形象，作曲者欲將「自然」引進室內當下空間，不僅在聲響本質中啟動探索，亦從音樂會現場即時演奏的形式中表現。

觀察畫作中的光，畫家室內作畫時的暗光對比室外的亮光，以及前景的油燈，使音樂的行進帶有隱隱期盼的氣息。

INSTRUMENTATION

7.7.4.4.1

PERFORMANCE NOTE

ST = sul tasto

SP = sul ponticello

MSP = molto sul pont.

ord. = ordinary playing

vib. = vibrato

Circular bow = bowing in circular motion from molto sul tasto to molto sul ponticello, creating airy effect. The airy effect should be maximised.

Harmonic pizz. = release left-hand finger immediately after the string is plucked in order to obtain resonance.

“Senza misura” section:

The music in this section is designed to arouse the feeling of being among the wheatfield as the painting's countless strokes suggest the ears of wheat.

The notation of "senza misura" serves only as a guide. The music is designed to (already) begin while the audience is quasi-seated but not yet *actively* listening—with the musicians* closely listening to themselves producing the rustling reminiscent of wheatfield sound.

It is conceived to bring nature indoors while creating a blurry space, or rather, an “organic environment” which is different from traditional concert experience. Spontaneity and free interpretation/improvisation with imagination by the string players are therefore encouraged. The length of the section depends on the actual *live* situation and audience's engagement. It is ideal to *establish* a vast picture, ample of sounds as a field, before *smoothly* entering “A” (bar 2). “A” is to be perceived as a gradual transition from no pitch to pitched frequency as white noise.

*Conductor may choose to enter *informally any time* prior to “A” during players' autonomous performance. Conductor may also choose to (already) appear on the central stage while only listening to musicians without conducting the section (making gestures of hearing, if suitable). Possibilities remain open as long as the audience pays little attention and does not applaud while the music seamlessly unfolds.

聽見松風中的麥穗

Hearing the Ears of Wheat

Score

Homage to Hsiao Ju-Sung

林佳瑩
Chia-Ying LIN

Senza misura (♩ = 60) circa > 30 sec.

Like natural white noise of wheat field 如麥田中，因風搖擺的麥穗

[Unconducted] Players begin spontaneously while the audience is still unquiet or *inactively listening*:

Each player (lower strings) starts playing individually, only concentrating on hearing oneself without looking at others.

*Conductor proceeds to conduct [A] when the audience is actively listening.

Violin I
1-3
4-7
arco on bout:
Improvise individually with long-held bow (1-3"), occasionally insert tremolo (< 1") repeat ad lib.
pp-mp

Violin II
1-3
4-7
arco on bout:
Improvise individually with long-held bow (1-3"), occasionally insert tremolo (< 1") repeat ad lib.
pppp
III *sul tasto*, quasi pitchless, change bow individually
pp-mp

Viola
1-2
3-4
Div in 2
IV *sul tasto*, damp strings (pitchless, white noise)
Light bow - change irregularly. Each bow lasts between 1-2 sec.
Play individually : soft dynamics. May insert short **pause** occasionally.
pppp
simile, ad lib.

Cello
1-2
3-4
Div in 2
IV *sul tasto*, damp strings (pitchless, white noise)
Light bow - change irregularly. Each bow lasts between 1-2 sec.
Play individually : soft dynamics. May insert short **pause** occasionally.
pppp
simile, ad lib.

Contrabass
IV *sul tasto*, damp strings (pitchless, white noise)
Light bow - change irregularly. Each bow lasts between 1-2 sec.
Play individually : soft dynamics. May insert short **pause** occasionally.
pppp
simile, ad lib.

NB. The notation of "senza misura" serves only as a guide. Spontaneity and free interpretation are encouraged. Ideally, one plays after another (within a section).